

Evidentiary Document # 5342.

FORM OF STATEMENT.

Summary examination of	ME DAN, Trader, MUDON.
A.G:	34
Nationality:	Burmese.
Home Address:	SAZIN Gr., MUDON.

Witness duly affirmed states:-

I was arrested in the early morning of the day before the expedition to SHANWA by a LT, TUN OHN was with him. I was questioned and tortured all that day by S.t. Maj. TAIURO Noriharu. The only reason I can give for my arrest is that I come from SHANYWA Village and I would be able to recognise the man the Japs wanted.

The next morning I accompanied the party commanded by S.t. Maj. TAIURO Noriharu, TAN KIN CHOON was also with this party. We went by the short cut over the hills; we had only gone about a mile out of MUDON when we met about 200 villagers bringing vegetables to MUDON. S.t. Maj. TAIURO Noriharu stopped these people and made them sit down; I was told to go round and see if the following people were among them - LUN SHEIN, NGA KWE, SAN LIN, PA EE, AH BAW, AI KAH, THE HEADMAN OF SHANYWA, wife of the Headman, wife of AH BAW, TUN KYAING, U THAI KIN (my father), and SAN HLA GYAN (my brother). Out of these people only NGA KWE, AI KAH, AH BAW and LUN SHEIN were not there. The rest being present. I pretended not to recognise any of them, but TUN KYAING on hearing his name called, stood up. S.t. Maj. TAIURO Noriharu questioned and beat him until he admitted YIN SHEIN was at his house. TAN KIN CHOON on seeing my father and brother asked me in front of TAIURO, "Isn't that your father and brother over there?". TAIURO heard this and so I had to admit it was them; all three were arrested and tied up. YIN SHEIN was arrested at TUN KYAING's house in MNEHAUK village. When we arrived at SHANYWA we were taken to the Headman's house. U OHN and U SEIN PO, HLA PE and OHN KYAING were already there. I saw U OHN PE being beaten by S.t. Maj. TAIURO Noriharu, after this he told S.t.s. NOHOTO Minji, and KANZAWA Seichu to take U OHN PE and U SEIN PO out and give them the water treatment; when they came back I noticed their clothes were wet. There was no further questioning or torture after this. I heard S.t. Maj. KUNAGAI Machiro say to S.t. Maj. TAIURO Noriharu and TAN KIN CHOON "We will kill them all". NGA YAN was then brought in and questioned, S.t. Maj. KUNAGAI Machiro said "We will kill him also".

Eight of us were taken from the house and lined up between a mangoo tree and the gate, we were told to sit down. NGA YAN, PO TO, OHN KYAING and HLA PE were told to stand up. I heard S.t. Maj. KUNAGAI Machiro say "Bring four soldiers". I am not very clear as to what happened next as I was expecting to be killed and I was praying with my head bent and my eyes closed. I heard a volley of rifle shots followed closely afterwards by one rifle shot and one pistol shot. S.t. Maj. KUNAGAI Machiro came over to me and said, "You will be killed at MUDON with YIN SHEIN". I was then placed under the guard of P.C. SAN MYA and

Evidentiary Document # 5342.

2.

[HL. DE. I saw my father (U THA KIN) shot by Sgt. NOMOTO Kinji, my brother (S/N HL. GYAW) shot by Sgt. KANZAWA Seichu and U TUN MYAING shot by S/Rte FUJII Hanji; they were all shot with pistols, once standing up and again after they had fallen.]

The Headman's house was then set on fire, and as R.A.F. planes were above we moved out back to MUDON. I was kept in the KT lock-up until the next morning, when I was moved to the Civil police Station and released eight days afterwards at the surrender.

(Signed) MG DAN.

Interpreter.

I certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language prior to his signature which appears above.

(Signed) SAW SAN NU.

Affirmed before me J.C.B. BURDEKIN (signature), Captain, an officer of the Royal Berkshire Regiment. Dated this 28th day of July 46. Detailed to examine the above by the C-in-C, ALFSEA. (AUTHORITY: ALFSEA War Crimes Instruction No. 1 para. 7.)

MG.

I hereby certify that this is a true copy of the sworn statement made by MG DAN, Trader, MUDON, before Captain J.C.B. BURDEKIN, Royal Berkshire Regiment, on the 28th day of July 1946.

Tele: Central 174. (Signed) J.H. LAMBERT, Major.
Offc. O.C. 17 War Crimes Investigation Team.
JHL/MG. (Major J.H. LAMBERT MBE)

「ムドン」ノ商人「モーン・バン」ノ略式訊聞

年 齡 三十四才

國 補 「ビルマ」人

本國住所 「ムドン」「サシン」區

證人ハ適式ナル證言トシテ左ノ通り陳述ス。

私ハ、「シャニワ」ヘ探察ニ出カケル前日早朝憲兵ニ捕ヘラレマシタ。「ツン・オーン」ガ憲兵ト一縦ニ居リマシタ。其日一日中、私ハ田室則春ノ音諦ノ侍務曹長ノ訊問ヲ受ケ云々聞サレマシタ。私が逮捕サレタ理由ハ、私ガ「シャニワ」村カラ來テ居リ、日本人ガ探しテ居ル人ヲ認知スルコトガ出來ルト云フ事ノ外ニハ舉げラレマセん。

翌朝、田室則春侍務曹長指揮ノ一隊ニ同行シマシタガ、「タン・キン・チューン」モ一行中ニ居リマシタ。

私達ハ丘ヲ越エテ近道ヲトリマシタ。「ムドン」カラヤツト一哩程行クタ時、「ムドン」ヘ野菜ヲ運ブ二百人程ノ村人ニ出會ヒマシタ。田室則春侍務曹長ハ、之等ノ人ヲ止メテ、坐ラセマシタ。私ハ次ノ人達ガ其ノ中ニ居ルカ見テ廻ル様ニ命ぜラレマシタ。即チ、「ルン・シェイン」、「ニヤ・クエ」、「サン・リン」、「バ・エエ」、「ア！」

Doc 5342

2.

「、「アイ・カ」、「シャニワ」ノ村長、
村長ノ妻、「アイ・ボ」ノ妻、「ツン・ミヤイ
シ」、「ウ・タイ・キン」（私ノ父）及ビ「サン・
フラ・ギヨ」（私ノ兄弟）テアリマス。此ノ人
達ノ中、「モーン・クエ」、「アイ・カ」、「
アイ・ボ」ト「ルン・シェイン」丈ヶガ其ノ中
ニ居リマセンテシタ。其ノ他ハ居リマシタ。私ハ
母モ分ラナイ様ヲ振ラシマシタガ、「ツン・ミヤ
イシ」ガ自分ノ名前ヲ呼バレテ立上リマシタ。田
室則春特翁舊長ハ、彼ガ「イン・シェイン」ガ家
ニ居タコトヲ認メル迄、試問シ且印キマシタ。一
タソ・キン・チヨン」ハ私ノ父ト兄弟ヲ見テ、
田室ノ前テ一向フニ居ルノハ、云ノオ父サント兄
弟デヤナイカ」と私ニ聞キマシタ。田室ガ之ヲ
聞イタノテ、私ハソウダト認メバナリマセンテ
シタ。三人共逮捕サレ歸り上ゲラレマシタ。「イ
ン・シェイン」ハ「ムエハウク」村ノ「ツン・ミ
ヤイシ」ノ家テ捕ヘラレマシタ。私達ハ「シャニ
ワ」ニ到着スルト、村長ノ家ヘ進レテ行カレマシ
タ。「ウ・オーン」ト「ウ・セイン・ボ」、「フ
ラ・ベ」ト「オーン・キャイン」ガ既ニ其處ヘ次
テ居リマシタ。私ハ「ウ・オーン・ベ」ガ田室則

5342

Dec

午
3

春特務會長ニ耶カレルノヲ見マシタガ、其ノ後テ
彼ハ馬元金次ノ音譯ノ、金澤飯恩ノ音譯ノ、兩單
音ニ「ウ・オ・ン・ベ」ト「ウ・セ・イ・ン・ボ」ヲ
外ニ出シテ水攻メスル様ニ命ジマシタ。彼等ガ歸
ツテ旅タ時、其ノ着物ガ汚レテ居ルノニ氣ガ付キ
マシタ。此ノ後ニハ、試圖モ尋圖モアリマセンテ
シタ。私ハ、熊谷八郎侍務會長方田室則春特務會
長ト「タシ・キン・テヨン」ニ「奴等ヲ皆殺シ
テ了ハウ。」ト云フノヲ聞キマシタ。「ニヤ・ヤ」
ガ其ノ時中ヘ延レテ旅ラレテ臥同サレマシタ。熊
谷八郎侍務會長ハ「此必モ總サワ。」ト云ヒマシ
タ。私達八人ハ家カラ逃レ出サレテ、「マンゴー」
ノ木ト門ノ間ニ並バセラレ、ソレカラ坐レト云ハ
レマシタ。「ニヤ・ヤト」、「ホ・ト」、「オ・
ン・キヤイン」「ト・フ・ラ・ベ」ハ立テト云ハレマ
シタ。私ハ、熊谷八郎侍務會長方「兵ヲ四人逃レ
テ來イ。」ト云フノヲ聞キマシタ。私ハ蒙サレル
コトヲ豫期シテ、頭ヲタレ、眼ヲ閉テテ祈ツテ居
リマシタカラ、其ノ次ニ何方逃ツタカハツキリ分
リマセン。小銃ノ齊射、ソレカラ直グ撲イテ小銃
一發トピストル一發ノ音ヲ聞キマシタ。熊谷八郎
侍務會長ハ私ノ傍ヘ來テ「オ前ハ「ムドン」テ「
イン・シエイント」ト一縷ニ蒙サレルンダ。」ト

Doc 5342

4 十

云ヒマシタ。ソレカラ、私ハ過橋ノ「サン・ミヤ」
トーフラ・ベニ番サレマシタ。私ノ父一ウ・タ・
キン一ハ馬元金次軍曹ニ射タレ、私ノ兄一サン・
フラ・ギヨウ一ハ金澤城忌軍曹ニ射タレ、又一ウ・
タン・ミヤイン一ハ膳井牛次ノ音頭ノ二等兵ニ射
タレルノヲ見マシタ。何レモ皆ビストルテ、始メ
立ツタマ、射タレ、モ一度倒レテカラ射タレマシ
タ。